

Informationen zur Versicherung ausländischer Risiken deutscher Firmenkunden

Information concerning coverages of foreign risks of German Commercial Clients



Name und Anschrift der deutschen Mutterfirma/
Name and address of the German target client

Name und Anschrift des deutschen Vermittlers/
Name and address of the German intermediary

Name und Anschrift der ausl. Tochterfirma/
Name and main address of the foreign client

Name der lokalen Kontaktperson oder
des lokalen Vermittlers/
*Name of the local contact person or
the local intermediary*

Risikoorte (Betriebsstätten oder Niederlassungen) /
Locations (branch offices or industrial premises)

Wirtschaftszweig/*branch of economic activity/industry*

Betriebsart/*Type of occupancy*

Produktion/*Manufacturing*

Handel/*Trade*

Montage/*Assembly*

Lager/*Stock*

Laufzeit des Versicherungsvertrages/
Insurance period

von/*from*: _____

bis/*to*: _____

Versicherte Gefahren / Insured Perils:

Grunddeckung / Basic Cover:

Brand, Blitz, Explosion, Flugzeugabsturz/*Fire, lightning, explosion, aircraft*

Erweiterte Deckung / Extended coverage:

Innere Unruhen/*Civil commotion* Streik/Aufruhr/*Strike/Riot* Aussperrung/*Lockout* Sturm/*Storm*

Böswillige Beschädigung/*Malicious mischief* Fahrzeuganprall/*Impact* Rauch/*Smoke* Hagel/*Hail*

Überschallknall/*Sonic boom* Sprinklerleckage/*Sprinkler* Leitungswasser/*Tap Water* Einbruchdiebstahl/*Burglary*

Elementargefahren / Natural hazards

Erdbeben/*Earthquake* Erdrutsch/*Landslide* Felssturz/*Rockfall* Steinschlag/*Rockslide*

Hochwasser/*High water* Vulkan/*Volcanic eruption* Überschwemmung/*Flood*

Lawine/*Avalanche* Erdsenkung/*Subsidence* Schneedruck/*Snow pressure*

Allgefahrendeckung / All Risk

Bitte genaue Erläuterungen / *Please provide exact description:*

Sachschadenbegriff/
Operating clause

Ausschlüsse für Schäden und Gefahren/
Excluded losses and perils

Ausschlüsse für Sachen und Kosten/
Excluded property and costs

Versicherte Sachen / Insured interest:

Währung / Currency: _____

Gebäude / Buildings:

Wiederherstellungswert, Neuwert/*Replacement value*

Versicherungssumme:
Sum insured: _____

Zeitwert/*Actual cash value*

Prämie/*Amount of premium:* _____

Einrichtung / Contents:

Wiederbeschaffungswert, Neuwert/*Replacement value*

Versicherungssumme:
Sum insured: _____

Zeitwert/*Actual cash value*

Prämie/*Amount of premium:* _____

Vorräte / Stock:

Wiederbeschaffungskosten/*Replacement costs*

Versicherungssumme:
Sum insured: _____

Verkaufspreis/*Sales price*

Prämie/*Amount of premium:* _____

Ist für Waren eine Stichtagsklausel vereinbart/*Fixed Date Insurance?*

Versicherte Kosten / Insured costs

Feuerlöschkosten/*Fire extinguishing costs*

Aufräumungs- und Abbruchkosten/*Costs for debris removal and demolition*

Sachverständigenkosten/*Cost for the expert*

Preisdifferenz/*Price difference*

Selbstbeteiligung / Deductible?

Prozentual von der VSu/
as percentage of Sum insured _____ %

Festbetrag/*Fixed amount* _____

**Schadenverlauf der letzten fünf Jahre/
*Loss history of the last five years:***

Jahr/year	_____	_____	_____	_____	_____
%	_____	_____	_____	_____	_____

Risikotechnische Informationen / Risk related informations:

Lage/locality Stadt/city Gewerbegebiet/Industrial area außerhalb einer Ortschaft/
outside of any afore mentioned place

Bauweise / Typ of construction

Baujahr/Year of construction: _____

Gebäude mehrgeschossig (Anz.)/multiple storied building (no.): _____

Bedachung/roofing: hart/hard weich/soft massiv/massive

Bauart/type: Feuerhemmende Bauweise/fire resisting gemischt/mixed

Nicht brennbares Material/non combustible minderwertig/inferior

Betrieb komplett eingezäunt/Plant completely hedged? Ja/Nein / Yes/No

Brandschutzmaßnahmen / fire protection installations:

Installation von Brandmeldeanlagen / Installation of fire detection systems

Brandmeldeanlage/Fire alarm system

Manuelle Brandmeldeanlage/Manual alarm system

Automatische Brandmeldeanlage/Automatic alarm system

Vollständig/Complete

Teilweise/Partial

Direkt aufgeschaltet auf eine Feuerwehration/Are manual/automatic alarm systems connected to the nearest fire station?

Welche Art von automatischer Brandmeldeanlage/Which kind of automatic alarm system?

Wärmemelder/heat detectors

Rauchmelder/smoke detectors

Brandbekämpfung / Fire fighting

Brandlöschanlage/Fire extinguishing system

Sprinkleranlage/Sprinkler system

Sprühwasserlöschanlage/Deluge sprinkler system

CO2-/Pulver-/Schäum-Löschanlage/CO2-/Powder-/Foam-extinguishing system

Feuerlöscher/Fire extinguisher Anzahl/Number: _____

Rauch- und Wärmeabzugsanlage/Smoke and heat escape system

Manuell/manual Automatisch/automatic

Feuerwehr / Fire brigade

Berufsfeuerwehr/Professional Fire brigade

Freiwillige Feuerwehr/Voluntary fire department

Werksfeuerwehr/Plant fire brigade

Bewachung / Security Service

eigene Leute/own employees

Rundgänge mit Stechuhkontrolle/Tours with time-punch machine

Ständig besetzte Zentrale/Constantly occupied central office

Fremdes Unternehmen/External Security Company